

中心：_____

姓名：_____

1121016 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

這話被裡面的女主人聽到，衝出來：「好哇！偷偷講我壞話，你怎不說你自己呢？你早上神氣得要死，好像一切都沒問題，中午打電話給你，就怨這個、罵那個，好像全世界都欠你的。下班之後，好！人又不見了，打牌、喝酒、唱卡拉 OK，玩樂到深更半夜。你呀！早上是上帝，中午是魔鬼，晚上是天使。」兩個人正鬥嘴，兒子放學回來了。「又一個魔鬼、天使、上帝回來了。」男主人說。「孩子又怎麼了？」我問。「他啊！早上起床就壞脾氣，起來之後又擺著一張臭臉，活像魔鬼。但是到學校就不一樣了，跟同學有說有笑，活像個天使。至於晚上，大概因為課業壓力，我們又都寵著他，真是在家稱王了。一不高興就甩門，他不是上帝是什麼？」

衝出 rush out

神氣 overweening

卡拉 OK karaoke

玩樂 play around

鬥嘴 squabble

壞脾氣 grumpy

擺臭臉 pull a long face 寵愛 spoil

猛地關上 slam

中心：_____

姓名：_____

1121016 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

What he said was heard by the hostess inside; she rushed out, “Fine! You secretly told bad things about me. Why don’t you talk about yourself? You are overweening in the morning, and it seems like everything is ok. When I call you at noon, you complain about this and blame that, and it seems that people in the world owe you. After getting off work, fine, you disappear! You play cards, drink, sing karaoke, and play around till late at night. You are God in the morning, the devil at noon, and the angel at night.” They were squabbling, and their son came back from school. “Another devil, angel, and God comes back.” said the host. “What happened to the child?” I asked. “He gets up in a grumpy mood in the morning. After he gets up, he pulls a long face and looks just like a devil. But it is different after he goes to school. He talks and laughs with his classmates, and just like an angel. As for the evening, it probably because he is under pressure of schoolwork, and we all spoil him. He is really a king at home. He slams the door when he is unhappy. If he isn’t God, then what is he?”